



། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་སྣོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།
SAMANTABHADRA PRAYERS



འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚུངས་ལོ།
PHAGPA JAMPAL ZHON-NUR GYUR PA LA CHAG TS'AL LO!
HOMAGE TO ARYA MANJUSHRI KUMARABHUTAYA!

ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། དུས་གསུམ་
གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གོ་རྒྱན། བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་
ཐམས་ཅད་ལ། ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བས་སྤྲུག་བགྱིའོ།

JI NYE SU DAK CHOK CHUI JIG TEN NA | DU SUM SHEK PA MI YI
SENG GE KUN | DAK GI MA LU DE DAK TAM CHE LA | LU DANG
NGAK YI DANG WAY CHAK GYI'O |

With clarity of body, speech, and mind, I bow without exception to all the heroic Buddhas of the past, present, and future in every world in all the ten directions.

བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྒོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་
ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས།
རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་བྱུག་འཆའ་ལོ།

ZANG PO CHÖ PAY MÖN LAM TOP DAK GI | GYAL WA TAM CHE YI
KYI NGÖN SUM DU | ZHING GI DUL NYE LU RAP TU PA YI | GYAL
WA KUN LA RAP TU CHAK TSAL LO |

By the power of this Aspiration of Samantabhadra, I manifest bodies as numerous as all the atoms in all the lands, aware in mind of the presence of numberless victorious Buddhas, and I prostrate to all of them.

རྩུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩུལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། སངས་རྒྱས་
སྣམ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག་དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་
ལུས་པ། ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས།

DUL CHIK TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM | SANG GYE SE
KYI U NA ZHUK PA DAK | DE TAR CHÖ KYI YING NAM MA LU PA |
TAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ |

I conceive the entire realm of truth to be completely filled with enlightened ones. There are as many Buddhas as atoms present in each atom, each Buddha surrounded by many Bodhisattvas.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་ཀྱི་མཚོ་རྣམས། དབྱངས་གྱི་
ཡན་ལག་ཀྱི་མཚོ་འཕྲ་གུན་གྱིས། ཀྱུ་ལ་བ་གུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་
བརྗོད་ཅིང་། བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

DE DAK NGA K PA MI ZE GYA TSO NAM | YANG KYI YEN LAK GYA
TSO DRA KUN GYI | GYAL WA KUN GYI YÖN TEN RAP JÖ CHING |
DE WAR SHEK PA TAM CHE DAK GI TÖ |

I honor all these blissful lords, praising their perfections
with an ocean of all melodies and sounds, an ocean of
endless praise.

མེ་ཉོག་དམ་པ་སྐྱེང་བ་དམ་པ་དང་། སིལ་སྣོན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་
གདུགས་མཚོག་དང་། མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒོས་དམ་པ་ཡིས།
རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྐྱེ།

ME TOK DAM PA TRENG WA DAM PA DANG | SIL NYEN NAM
DANG JUK PAY DUK CHOK DANG | MAR ME CHOK DANG DUK PÖ
DAM PA YI | GYAL WA DE DAK LA NI CHÖ PAR GYI |

I offer to those heroic Buddhas the best flowers, garlands, music, and ointments, excellent canopies, finest lamps, and the best incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཐི་མཚོག་དང་། སྲེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་
མཉམ་པ་དང་། བཀོད་པ་བྱུང་བར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།
རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྐྱེ།

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOK DANG | CHE MAY PUR MA
RI RAP NYAM PA DANG | KÖ PA KYE PAR PAK PAY CHOK KUN GYI
| GYAL WA DE DAK LA YANG CHÖ PAR GYI |

I offer as well the finest robes and fragrances, and incense piled as high as Mount Meru, all perfectly arranged.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་
ལ་ཡང་མོས། བཟང་པོ་སྡོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཀུན་
ལ་སྤྲུག་འཚལ་མཚོད་པར་བསྒྲི།

CHÖ PA GANG NAM LA ME GYA CHE WA | DE DAK GYAL WA TAM
CHE LA YANG MÖ | ZANG PO CHÖ LA DE PAY TOP DAK GI | GYAL
WA KUN LA CHAK TSAL CHÖ PAR GYI |

By the power of my faith in the deeds of Samantabhadra, I prostrate and present vast and unequaled offerings to each of the victorious Buddhas.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྒྲུང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། ལུས་དང་ངག་དང་
དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། སྡིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།
དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

DÖ CHAK ZHE DANG TI MUK WANG GI NI | LU DANG NGA
DANG DE ZHIN YI KYI KYANG | DIK PA DAK GI GYI CHI CHI PA |
DE DAK TAM CHE DAK GI SO SOR SHAK |

I confess every type of wrong that I have done in thought, word, or deed, under the influence of desire, anger, or ignorance.

ཕྱོགས་བཅུ་འི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམས། རང་རྒྱལ་རྣམས་
དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་
ཡང་། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

CHOK CHUI GYAL WA KUN DANG SANG GYE SE | RANG GYAL
NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG | DRO WA KUN GYI SÖ NAM
GANG LA YANG | DE DAK KUN GYI JE SU DAK YI RANG |

I rejoice in the meritorious deeds of all the Buddhas of the ten directions, the Bodhisattvas, Pratyeka Buddhas, Arhats, and practitioners, and all sentient beings.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། བྱང་ཚུབ་
རིམ་བར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་
ཐམས་ཅད་ལ། འཁོར་ལོ་སྤོང་ན་མེད་བར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

GANG NAM CHOK CHU JIK TEN DRÖN MA DAK | JANG CHUP RIM
PAR SANG GYE MA CHAK NYE | GÖN PO DE DAK DAK GI TAM
CHE LA | KOR LO LA NA ME PA KOR WAR KUL |

I request the enlightened protectors who have attained the detachment of Buddhahood and illumine the worlds of the ten directions to turn the peerless wheel of Dharma.

སྐྱུ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་
བདེ་བའི་བྱིར། བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། བདག་
གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།

NYA NGEN DA TÖN GANG ZHE DE DAK LA | DRO WA KUN LA
PEN ZHING DE WAY CHIR | KAL PA ZHING GI DUL NYE ZHUK PAR
YANG | DAK GI TAL MO RAP JAR SÖL WAR GYI |

With hands folded, I beseech those who intend to manifest the final nirvana, to remain for as many eons as there are atoms in all the Buddha lands, to gladden and benefit all living beings.

ཕྱག་འཆའ་ལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། རྗེས་སུ་ཡི་རང་
བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། དགོ་བ་རུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།
ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ།

CHAK TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG | JE SU YI
RANG KUL ZHING SÖL WA YI | GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK
PA | TAM CHE DAK GI JANG CHUP CHIR NGO-O |

May whatever little virtue I may have gained from prostrating, offering, confessing, rejoicing, requesting, and beseeching, be dedicated to attaining perfect enlightenment.

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་སྟོགས་བཅུ་ཡི། འཛིག་ཉེན་དག་
ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར། གང་ཡང་མ་སྟོན་དེ་དག་རབ་སྐྱར་
བར། བསམ་རྫོགས་བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྟོན།

DE PEI SANG GYE NAM DANG CHOK CHU YI | JIK TEN DAK NA
GANG ZHUK CHÖ PAR GYUR | GANG YANG MA JÖN DE DAK RAP
NYUR WAR | SAM DZOK JANG CHUP RIM PAR SANG GYE JÖN |

May I worship the Buddhas of the past and those now present in the worlds of the ten directions; may those to come quickly fulfill their aspiration and reach Buddhahood by traversing the stages of enlightenment.

ཕྱོགས་བརྒྱ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེང་པ། དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་
སྤྱ་དག་པར་གྱུར། བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་ག་ཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་།
སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་སྤྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག།

CHOK CHU GA LAY ZHING NAM JI NYE PA | DE DAK GYA CHER
YONG SU DAK PAR GYUR | JANG CHUP SHING WANG DRUNG
SHEK GYAL WA DANG | SANG GYE SE KYI RAP TU GANG WAR
SHOG |

May all the worlds of the ten directions become pure
and filled with Bodhisattvas and victorious Buddhas
who proceed to the royal tree of enlightenment.

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེང་པ། དེ་དག་ཏྟག་
ཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་གྱི་དོན་རྣམས་ནི།
མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག།

CHOK CHUI SEM CHEN GANG NAM JI NYE PA | DE DAK TAK TU
NE ME DE WAR GYUR | DRO WA KUN GYI CHÖ KYI DÖN NAM NI |
TUN PAR GYUR CHING RE WA'ANG DRUP PAR SHOG |

May all living beings in the ten directions always be happy and free of sickness. May the contents of the Dharma be in harmony with the needs of all living beings and fulfill their hopes.

བྱང་ཆུབ་སྐྱོད་པ་དག་ནི་བདག་སྐྱོད་ཅིང་། འགོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་
དྲན་པར་གྱུར། ཆེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆེ་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། ཉག་ཏུ་བདག་ནི་
རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག།

JANG CHUP CHÖ PA DAK NI DAK CHÖ CHING | DRO WA KUN TU
KYE WA DREN PAR GYUR | TSE RAP KUN TU CHI PO KYE WA NA |
TAK TU DAK NI RAP TU JUNG WAR SHOG |

May I perform all the deeds of enlightenment and remember my lives in all states of existence. And in all my lives, after death, migration, and rebirth, may I always renounce the world.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྲུར་ཏེ། བཟང་པོ་སྦྱོང་བ་ཡོངས་སུ་
རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། ཚུལ་བྲིམས་སྦྱོང་བ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། ཉག་ཏུ་
མ་ཉམས་སྦྱོར་མེད་སྦྱོང་བར་ཤོག།

GYAL WA KUN GYI JE SU LAP GYUR TE | ZANG PO CHÖ PA YONG
SU DZOK JE CHING | TSUL TRIM CHÖ PA DRI ME YONG DAK PA |
TAK TU MA NYAM KYÖN ME CHÖ PAR SHOG |

May I follow all the victorious Buddhas and perfect all the deeds of Samantabhadra; pure in the immaculate deeds of morality, may my conduct always be flawless and without lapses.

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ལྷ་དང་གཞོན་སྒྲིན་སྐད། གྲུལ་བྱམ་དག་དང་མི་ཡི་
སྐད་རྣམས་དང་། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། ཐམས་ཅད་
སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚས་བསྟན་ཏོ།

LHA YI KE DANG LU DANG NÖ JIN KE | DRUL BUM DAK DANG MI
YI KE NAM DANG | DRO WA KUN GYI DRA KE JI TSAM PAR | TAM
CHE KE RU DAK GI CHÖ DEN TO |

May I teach the Dharma in every tongue, in whatever sounds are understood by living beings, in the language of the gods, nagas, demons, spirits, and human beings.

དེས་ཤིང་པ་རོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ། བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་
ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། སྡིག་པ་གང་ནམས་སྐྱིབ་པར་གྱུར་བ་དག
དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག།

DE SHING PAR RÖL CHIN LA RAP TSÖN TE | JANG CHUP SEM NI
NAM YANG JE MA GYUR | DIK PA GANG NAM DRI P PAR GYUR WA
DAK | 'DI D'AG MA LU YONG SU JANG BAR SHOG |

May I always diligently and patiently perform the perfections. May I never disregard enlightenment mind, and completely remove whatever sins may obscure it.

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་ལས། གྲོལ་ཞིང་
འཇིག་རྟེན་འགོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། ཇི་ལྟར་བརྗོད་ཆུས་མི་ཆགས་པ་
བཞིན། ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད།

LE DANG NYÖN MONG DU KYI LE NAM LE | DRÖL ZHING JIK TEN
DRO WA NAM SU YANG | JI TAR PE MO CHU MI CHAK PA ZHIN |
NYI DA NAM KAR TOK PA ME TAR CHE |

Freed from karma, defilements, and actions of demons,
as a lotus is unsoiled by the mire, so in every rebirth in
the world may I proceed unhindered, like the sun and
moon in a clear sky.

ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཅི་ཅམ་པར། ངན་སོང་སྐྱབ་བསྐྱལ་
རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། འགྲོ་བ་
ཐམས་ཅད་ལ་ནི་པན་པར་སྐྱེད།

ZHING GI KYÖN DANG CHOK NAM JI TSAM PAR | NGEN SONG
DUK NGAL RAP TU ZHI WAR CHE | DE WA DAK LA DRO WA KUN
GÖ CHING | DRO WA TAM CHE LA NI PEN PAR CHE |

Throughout all the lands in all the directions, may the sufferings of the lower realms be completely relieved. Establishing beings in happiness, may I work for the benefit of all living beings.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། སེམས་ཅན་དག་
གི་སྤྱོད་དང་མ་ཐུན་པར་འཇུག་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་།
མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་གྱུར།

JANG CHUP CHÖ PA YONG SU DZOK JE CHING | SEM CHEN DAK
GI CHÖ DANG TUN PAR JUK | ZANG PO CHÖ PA DAK NI RAP TÖN
CHING | MA ONG KAL PA KUN TU CHÖ PAR GYUR |

Fully accomplishing the deeds of enlightenment, may I work in harmony with the deeds of all beings. May I practice and demonstrate the deeds of Samantabhadra, through all future eons.

བདག་གི་སྐྱོད་དང་མཚུངས་པར་གང་སྐྱོད་པ། དེ་དག་དང་ནི་རྟག་
ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག ། ལུས་དང་དག་རྣམས་དང་ནི་སེམས་གིས་ཀྱང་།
སྐྱོད་པ་དག་དང་སློན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྦྱད།

DAK GI CHÖ DANG TSUNG PAR GANG CHÖ PA | DE DAK DANG NI
TAK TU DROK PAR SHOG | LU DANG NGAK NAM DANG NI SEM
KYI KYANG | CHÖ PA DAK DANG MÖN LAM CHIK TU CHE |

May I always associate with those whose deeds are similar to mine. May we act alike in thought, word, and deed, and may our aspirations be as one.

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག་ བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་རབ་
ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས། དེ་དག་དང་ཡང་རྟོག་ཏུ་སྤྱད་པར་ཤོག དེ་དག་བདག་
གིས་རྣམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་།

DAK LA PEN PAR DÖ PAY DROK PO DAK | ZANG PÖ CHÖ PAR RAP
TU TÖN PA NAM | DE DAK DANG YANG TAK TU TRE PAR SHOG |
DE DAK DAK GI NAM YANG YI MI JUNG |

May those friends who wish to help me, and also demonstrate the deeds of Samantabhadra, always meet me again, and may I never cause them pain.

སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་མགོན་པོ་ལྷན་སྐྱེས། མངོན་སུམ་
རྟོག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཟླ། མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།
དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པ་རྒྱ་ཆེར་བསྒྲི།

SANG GYE SE KYI KOR WAY GÖN PO NAM | NGÖN SUM TAK TU
DAK GI GYAL WA TA | MA ONG KAL PA KUN TU MI KYÖ PAR | DE
DAK LA YANG CHÖ PA GYA CHER GYI |

May I always personally behold the victorious Buddhas,
those guardians surrounded by Bodhisattvas. And with-
out tiring in all future eons, may I always present them
magnificent offerings.

རྒྱལ་བ་རྣམས་གྱི་དམ་པའི་ཚེས་འཛིན་ཅིང་། བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་
ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་རྣམ་པར་སྤྱོད་བ་ཡང་།
མ་འོངས་བསྐྱེལ་བ་ཀུན་ཏུ་སྤྱད་པར་བགྱེ།

GYAL WA NAM KYI DAM PAY CHÖ DZIN CHING | JANG CHUP CHÖ
PA KUN TU NANG WAR JE | ZANG PO CHÖ PA NAM PAR JANG WA
YANG | MA ONG KAL PA KUN TU CHE PAR GYI |

May I always uphold the Buddhas' holy Dharma and illuminate the deeds of enlightenment. May I train in the practice of Samantabhadra in all future eons.

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་
ནི་མི་ཟད་བརྗེས། ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་།
ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར།

SI PA TAM CHE DU YANG KOR WA NA | SÖ NAM YE SHE DAK NI MI
ZE NYE | TAP DANG SHE RAP TING DZIN NAM TAR DANG | YÖN
TNE KUN GYI MI ZE DZÖ DU GYUR |

Through rebirth in all the states of existence, may I gather endless stores of merit and wisdom. May I become an inexhaustible treasure of all virtues of method, wisdom, concentration, and freedom.

རྩུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩུལ་སྟེང་ཞིང་རྣམས་ཏེ། ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་
མི་བྱུང་སངས་རྒྱལ་རྣམས། སངས་རྒྱལ་སྐུ་ཉིད་ལྷན་པ་བཞུགས་པ་
ལ། བྱང་ཚུབ་སྐྱེད་པ་སྐྱོད་ཅིང་བལྟ་བར་བགྱི།

DUL CHIK TEN NA DUL NYI ZHING NAM TE | ZHING DIR SAM GYI
MI KYAP SANG GYE NAM | SANG GYE SE KYI U NA ZHUK PA LA |
JANG CHUP CHE PA CHÖ CHING TA WAR GYI |

May I always behold as many lands as there are atoms present in each atom, in each land inconceivable Buddhas sitting in the midst of their Bodhisattvas and performing the deeds of enlightenment.

དེ་ལྟར་མ་ལུས་་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་། རྒྱ་ཙམ་ཁྲིན་ལ་
དུས་གསུམ་ཚད་སྟེད་ཀྱི། སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་།
བསྐྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་སྟོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འདུག

DE TAR MA LU TAM CHE CHOK SU YANG | TRA TSAM KYÖN LA
TU SUM TSE NYE KYI | SANG GYE GYA TSO ZHING NAM GYA TSO
DANG | KAL PA GYA TSOR CHÖ CHING RAP TU JUK |

In this way may I be able to see everywhere, even on every mote of dust, countless Buddhas of the past, present, and future, limitless pure lands, and endless eons.

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་སྐད་གྱིས། རྒྱལ་བ་ཀུན་
དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་བཤི་བཞིན་
དབྱངས། སངས་རྒྱས་གསུང་ལ་རྟོག་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི།

SUNG CHIK YEN LAK GYA TSÖ DRA KE KYI | GYAL WA KUN YANG
YEN LAK NAM DAK PA | DRO WA KUN GYI SAM PA JI ZHIN YANG |
SANG GYE SUNG LA TAK TU JUK PAR GYI |

May I always heed the pure speech of the victorious Buddhas, which holds within each word the totality of the perfect Dharma, and an ocean of words and languages precisely suited to the needs of all beings.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག འཁོར་ལོའི་
ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡི། དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་
ཟད་ལ། ལྷོ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག།

DU SUM SHEK PA GYAL WA TAM CHE DAK | KOR LÖ TSUL NAM
RAP TU KOR WA YI | DE DAK GI YANG SUNG YANG MI ZE LA | LO
YI TOP KYI DAK KYANG RAP TU JUK |

May I possess perfect intelligence so as to heed the endless melody of speech when the victorious Buddhas of the past, present, and future turn the wheels of Dharma.

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། སྐད་ཅིག་གཅིག་
གིས་བདག་གུང་འཇུག་པར་བགྱི། གང་ཡང་བསྐྱལ་བ་དུས་གསུམ་ཚད་
དེ་དག་སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་གིས་ནི་ཞུགས་པར་སྨྱད།

MA ONG KAL PA TAM CHE JUK PAR YANG | KE CHIK CHIK GI DAK
KYANG JUK PAR GYI | GANG YANG KAL PA DU SUM TSE DE DAK |
KE CHIK CHA SHE KYI NI ZHUK PAR CHE |

May I accomplish the Bodhisattva's practice of entering
the past, present, and future in a fraction of a second.
May I enter all the future eons in a single instant.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གོ་གང་། དེ་དག་སྐད་ཅིག་
གཅིག་ལ་བདག་གིས་བསྟུ། ཏག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྟོང་ཡུལ་ལ། ལྷ་མར་
གྲུང་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་གྱིས་འདུག

DU SUM SHEK PA MI YI SENG GE GANG | DE DAK KE CHIK CHIK
LA DAK GI TA | TAK TU DE DAK GI NI CHÖ YUL LA | GYU MAR
GYUR PAY NAM TAR TOP KYI JUK |

May I behold all the heroic Buddhas of the past, present, and future in a single instant. May I always perform their activities through the power of liberation from illusion.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། དེ་དག་རྩལ་གཅིག་
སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ། དེ་ལྟར་མ་ལུས་སྟོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ།
རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག།

GANG YANG DU SUM DAK GI ZHING KÖ PA | DE DAK DUL CHIK
TENG DU NGÖN PAR DRUP | DE TAR MA LU CHOK NAM TAM CHE
DU | GYAL WA NAM KYI ZHING GI KÖ LA JUK |

May I perceive upon a single atom the perfect design of the pure realms of the past, present, and future. Thus may I enter into the realms of the victorious Buddhas in all directions.

གང་ཡང་མ་གྱོན་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། དེ་དག་རིམ་བར་
འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། ཟླ་ངན་འདས་པ་རབ་དུ་ཞི་མཐའ་སྟོན།
མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱང་དུ་བདག་མཆི་ལོ།

GANG YANG MA JÖN JIK TEN DRÖN MA NAM | DE DAK RIM PAR
TSANG GYA KOR LO KOR | NYA NGEN DE PA RAP TU ZHI TA TÖN |
GÖN PO KUN GYI DRUNG DU DAK CHI-O |

May the illuminators of the worlds of the future realize the stages of Buddhahood, of turning the wheel, and of the profound peace of nirvana, and may I always be in their presence.

ཀུན་ཏུ་སྐྱུར་བའི་རྩུ་འབྲུལ་སྟོབས་རྣམས་དང་། ཀུན་ནས་སྐྱོ་ཡི་
ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྦྱོང་བའི་སྟོབས་རྣམས་
དང་། ཀུན་ཏུ་ཁྲུབ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས།

KUN TU NYUR WAY JU TRUL TOP NAM DANG | KUN NE GO YI TEK
PAY TOP DAK DANG | KUN TU YÖN TEN CHÖ PAY TOP NAM DANG
| KUN TU KYAP PA JAM PA DAK GI TO |

May I acquire the perfectly accomplished powers of enlightenment; the power of miraculous swiftness, the power of perfection of every spiritual path, the power of all virtuous qualities.

ཀུན་ནས་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་། ཆགས་པ་
མེད་པར་གྱུར་བའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་
སྟོབས་དག་གིས། བྱང་ཚུབ་སྟོབས་ནམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད།

KUN TU GE WAY SÖ NAM TOP NAM DANG | CHAK PA ME PAR
GYUR WAY YE SHE TOP | SHE RAP TAP DANG TIN DZIN TOP DAK
GI | JANG CHUB TOP NAM YANG DAK DRUP PAR JE |

The power of all-pervasive love, the power of the merit of every virtue, the power of all-transcendent wisdom, and the powers of perfect knowledge, method, and meditation.

ལས་གྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། ཉོན་མོངས་སྟོབས་
རྣམས་ཀུན་ཏུ་འཛོམས་པར་བྱེད། བདུད་གྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་
རབ་བྱེད་ཅིང་། བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི།

LE KYI TOP NAM YONG SU DAK JE CHING | NYÖN MONG TOP
NAM KUN TU JOM PAR JE | DU KYI TOP NAM TOP ME RAP JE CH-
ING | ZANG PO CHÖ PAY TOP NI DZOK PAR GYI |

May the power of action be utterly purified, the
the power of action be utterly purified, the power of
passions be utterly subdued, the power of demons be
utterly destroyed, and the power of the deeds of Sa-
mantabhadra be perfected.

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་གྱེད་ཅིང་། སེམས་ཅན་
རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་སྐྱོལ། ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་གྱེད་
ཅིང་། ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྟོགས་པར་གྱེད།

ZHING NAM GYA TSO NAM PAR DAK JE CHING | SEM CHEN GYA
TSO DAK NI NAM PAR DRÖL | CHÖ NAM GYA TSO RAP TU TONG
JE CHING | YE SHE GYA TSO RAP TU GOM PAR JE |

May the ocean of lands be purified, the ocean of beings liberated, the ocean of Dharma realized, and the ocean of wisdom fully attained.

སྐྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། སྣོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་
སུ་རྗོགས་པར་བྱེད། སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོན་བྱེད་ཅིང་།
བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོ་མི་སྣོ་སྐྱོད་པར་བགྱི།

CHÖ PA GYA TSO NAM PAR DAK JE CHING | MÖN LAM GYA TSO
RAP TU TSOK PAR JE | SANG GYE GYA TSO RAP TU CHÖ JE CHING
| KAL PA GYA TSO MI KYÖ CHE PAR GYI |

May the ocean of practice be purified and the ocean of aspirations accomplished. May oceans of Buddhas be ceaselessly worshipped and the deeds of enlightenment tirelessly performed.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། བྱང་ཚུབ་
སྐྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་གྱེ་བྲག་རྣམས། བཟང་པོ་སྐྱོད་པས་བྱང་ཚུབ་
སངས་རྒྱས་ནས། དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྗེ་གས་པར་བགྱི།

GANG YANG DU SUM SHEK PAY GYAL WA YI | CHANG CHUB CHÖ
PAY MÖN LAM JE DRAK NAM | ZANG PO CHÖ PE JANG CHUB
SANG GYE NE | DE KUN DAK GI MA LU DZOK PAR GYI |

May I completely fulfill all perfect aspirations to enlightened deeds in order to attain the stage of the victorious Buddhas of the past, present, and future according to the deeds of Samantabhadra.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྣས་གྱི་བུ་བོ་པ། གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་
ཞེས་བྱ། མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྐྱད་པའི་ཕྱིར། དགོ་བ་
འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

GYAL WA KUN GYI SE KYI TU WO PA | GANG GI MING NI KUN TU
ZANG ZHE JA | KE PA DE DANG TSUNG PAR CHE PAY CHIR | GE WA
'DI D'AG TAM CHE RAP TU NGO |

The eldest son of the victorious Buddhas is called Samantabhadra. I dedicate all of these merits that my deeds may be like his.

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། ལྷོད་པ་རྣམ་དག་
ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ། བསྐྱོ་བ་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ།
དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག།

LU DANG NGAK DANG YI KYANG NAM DAK CHING | CHÖ PA
NAM DAK ZHING NAM YONG DAK DANG | NGO WA ZANG PO KE
PA CHI DRA WA | DE DRAR DAK KYANG DE DANG TSUNG PAR
SHO |

May my body, speech, and mind, deeds, and environment always be pure. And may I become equal to this excellent Aspiration of Samantabhadra.

ཀུན་ནས་དགོ་བ་བཟང་པོ་སྐྱད་པའི་ཕྱིར། འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་
སྒོན་ལམ་སྐྱད་པར་བགྱི། མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། དེ་ཡི་
བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི།

KUN NE GE WA ZANG PO CHÖ PAY CHIR | JAM PAL GYI NI MÖN
LAM CHE PAR GYI | MA ONG KAL PA KUN TU MI KYÖ WAR | DE YI
JA WA MA LU DZOK PAR GYI |

May I tirelessly accomplish the virtuous deeds of Samantabhadra and the aspiration of the Bodhisattva Manjushri, throughout all future eons.

ལྷོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག་ ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་
ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག་ ལྷོད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་།
དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བསྒྲི།

CHÖ PA DAK NI TSE YÖ MA GYUR CHIK | YÖN TEN NAM KYANG
TSE ZUNG ME PAR SHOG | CHÖ PA TSE ME PA LA NE NE KYANG |
DE DAK TRUL PA TAM CHE TSAL WAR GYI |

May there be no limit to my activities. May there be no limit to my virtues. Through limitless perseverance may I accomplish all miraculous deeds.

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཙམ་པར། སེམས་ཅན་མ་ལུས་
མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་ཐུག་པ།
བདག་གི་སྣོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ།

NAM KAY TAR TUK GYUR PA JI TSAM PAR | SEM CHEN MA LU TA
YE DE ZHIN TE | JI TSAM LE DANG NYÖN MONG TAR GYUR PA |
DAK GI MÖN LAM TA YANG DE TSAM MO |

The limit of living beings is as the limit of open space.
May the limit of my aspirations be equal to the limit of
their activities and passions.

གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུ་འི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། རིན་ཆེན་
བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཕྱུལ། ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་
ཀྱང་། ཞིང་གི་རྒྱལ་སྡེད་བསྐྱལ་བར་ཕྱུལ་བ་བས།

GANG YANG CHOK CHUI ZHING NAM TA YE PA | RIN CHEN GYEN
TE GYAL WA NAM LA PUL | LHA DANG MI YI DE WAY CHOK NAM
KYANG | ZHING GI DUL NYE KAL PAR PUL WA WEY |

Whoever offers to the victorious Buddhas all the perfect joys of gods and men, and all realms of the ten directions, adorned with jewels, for as many eons as there are atoms in those realms, shall gain great merit.

གང་གིས་བསྐྱོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་
རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན།
བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ།

GANG GI NGO WAY GYAL PO DI TÖ NE | JANG CHUP CHOK GI JE
SU RAP MÖ SHING | LEN CHIK TSAM YANG DE PA KYE PA NI | SÖ
NAM DAM PAY CHOK TU DI GYUR RO |

But whoever hears this greatest dedication prayer and is inspired by faith to intensely desire supreme enlightenment, shall gain even higher and holier merit.

གང་གིས་བཟང་སྟོད་སྟོན་ལམ་འདི་བཏབ་བས། དེས་ནི་ངན་སོང་
ཐམས་ཅད་སྟོང་བར་འགྱུར། དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་བ་སྤངས་བ་ཡིན།
སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྤུར་མཐོང་།

GANG GI ZANG CHÖ MÖN LAM DI TAP PE | DE NI NGEN SONG
TAM CHE PANG WAR GYUR | DE NI DROK PO NGEN PA PANG PA
YIN | NANG WA TA YE DE YANG DE NYUR TONG |

Whoever utters this Aspiration of Samantabhadra will never again endure hellish rebirth, will abandon all evil friends, and soon behold the Buddhas of boundless light.

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཚོ། མི་ཚེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་
ལེགས་པར་འོང་། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། དེ་དག་
རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར།

DE DAK NYE PA RAP NYE DE WAR TSO | MI TSE DI YANG DE DAK
LEK PAR ONG | KUN TU ZANG PO DE YANG CHI DRA WAR | DE
DAK RING POR MI TOK DE ZHIN GYUR |

They will gain all benefits, live in happiness, attain precious human rebirth, and soon become like Samantabhadra himself.

མཚམས་མེད་ལྷ་པོ་དག་གི་སྒྲིག་པ་རྣམས། གང་གིས་མི་ཤེས་
དབང་གིས་བྱས་པ་དག་ དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྤོང་པ་འདི་བཟོད་ན། སྐྱར་དུ་
མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར།

TSAM ME NGA PO DAK GI DIK PA NAM | GANG GI MI SHE WANG
GI JE PA DAK | DE YI ZANG PO CHÖ PA DI JÖ NA | NYUR DU MA LU
YONG SU JUNG WAR GYUR |

Even those who in ignorance committed the five unredeemable sins, will soon be completely purified through uttering this Aspiration of Samantabhadra.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། རིགས་དང་
ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། བདུད་དང་ལུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་
མི་ཐུབ། འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚན་པར་འགྱུར།

YE SHE DANG NI ZIK DANG TSEN NAM DANG | RIK DANG KA
DOK NAM DANG DEN PAR GYUR | DU DANG MU TEK MANG PÖ
DE MI TUP | JIK TEN SUM PO KUN NA-ANG CHÖ PAR GYUR |

They will achieve perfect wisdom, a radiant countenance, ethereal form, auspicious physical marks, and a noble birth. Profane and devilish beings will not trouble them, and they will be honored in the three realms.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱང་དུ་དེ་ལྟར་འགྲོ། སོང་ནས་སེམས་ཅན་
ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོད།
བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ།

JANG CHUP SHING WANG DRUNG DU DA NYUR DRO | SONG NE
SEM CHEN PEN CHIR DER DU TE | JANG CHUP SANG GYE KOR LO
RAP TU KOR | DU NAM DE DANG CHE PA TAM CHE TUL |

They will quickly reach the royal tree of enlightenment, residing there to benefit all beings. As enlightened Buddhas, they will turn the wheel of the Dharma, taming the demonic hosts.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སློན་ལམ་འདི། འཆང་བ་དང་ནི་སློན་
ཏམ་སློབ་ན་ཡང་། དེ་ཡི་རྣམ་པར་སློན་པའང་སངས་རྒྱས་མཐུན།
བྱང་ཆུབ་མཆོག་ལ་སོམ་ནི་མ་བྱེད་ཅིག།

GANG YANG ZANG PO CHÖ PAY MÖN LAM DI | CHANG WA DANG
NI TÖN TAM LOK PA YI | DE YI NAM PAR MIN PA SANG GYE KYEN
| JANG CHUB CHOK LA SOM NYI MA JE CHIK |

Whoever knows, teaches, or recites this Aspiration of Samantabhadra, shall ultimately attain perfect Buddhahood. May none despair of complete enlightenment.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཚུན་པ་དང་། ཀུན་རྩ་བཟང་པོ་
དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཕྱིར། དགོ་བ་
འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་རྩ་བསྟོ།

JAM PAL JI TAR KYEN CHING PA WA DANG | KUN TU ZANG PO DE
YANG DE ZHIN TE | DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOP CHING | GE
WA 'DI D'AG TAM CHE RAP TU NGO |

In whatever way valiant Manjushri and Samantabhadra know how to transfer merit, so do I dedicate all of my own virtues, that I might train to be like them.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། བསྟོ་བ་གང་
ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དེས། བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱང་།
བཟང་པོ་སྟོན་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།

DU SUM SHEK PA GYAL WA TAM CHE KYI | NGO WA GANG LA
CHOK TU NGAK PA DE | DAK GI GE WAY TSA WA DI KUN KYANG |
ZANG PO CHÖ CHIR RAP TU NGO WAR GYI |

Through this dedication, praised as supreme by the victorious Buddhas of the past, present, and future, I dedicate all of these roots of virtue to accomplishing the deeds of Samantabhadra.

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་
སྒྲིབ་བསལ་ཏེ། མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། བདེ་བ་
ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ།

DAK NI CHI WAY DU JE GYUR PA NA | DRIP PA TAM CHE DAK NI
CHIR SAL TE | NGON SUM NANG WA TA YE DE TONG NE | DE WA
CHEN GYI ZHING DER RAP TU DRO |

At the moment of my death, may all obscurations be removed that I may behold the Buddhas of boundless light and go to the pure land of perfect bliss.

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་། ཐམས་ཅད་མ་ལུས་
མཛོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་
བཀའ་། འཇིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་པན་པར་བགྱི།

DER SONG NE NI MÖN LAM 'DI D'AG KYANG | TAM CHE MA LU
NGÖN TU GYUR WAR SHOG | DE DAK MA LU DAK GI YONG SU
KANG | JIK TEN JI SI SEM CHEN PEN PAR GYI |

In that blissful land, may I completely fulfill all of these vows, and benefit all beings as long as the universe remains.

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། བརྗོད་མ་པ་འིན་
ཏུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། ལྷང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། ལྷང་
བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་འོག།

GYAL WAY KYIL KOR ZANG ZHING GA WA DER | PE MO DAM PA
SHIN TU DZE LE KYE | NANG WA TA YE GYAL WE NGÖN SUM DU |
LUNG TEN PA YANG DAK GI DER TOP SHOG |

Joyful there, in that blessed assembly of the Buddhas,
may I be reborn in the beautiful, perfect body of a lo-
tus, and the Buddha Amitabha himself foretell my own
enlightenment.

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། ལྷུལ་བ་མང་པོ་
བྲེ་བ་ཐོབ་བརྒྱ་ཡིས། ལྷོ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་།
སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་བ་མང་པོ་བགྱི།

DER NI DAK GI LUNG TEN RAP TOP NE | TRUL PA MANG PO JE WA
TRAK GYA YI | LO YI TOP KYI CHOK CHU NAM SU YANG | SEM
CHEN NAM LA PEN PA MANG PO GYI |

May I thereafter accomplish countless benefits for living beings in all the ten directions, by the power of perfect wisdom in its myriad incarnations.

བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་
གིས་ཅི་བསགས་པ། དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྣོན་ལམ་དགོ་བ་རྣམས།
སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འགྱུར་བར་ཤོག།

ZANG PO CHÖ PAY MÖN LAM TÖN PA YI | GE WA JUNG ZE DAK
GI CHI SAK PA | DE NI DRO WAY MÖN LAM GE WA NAM | KE CHIK
CHIK GI TAM CHE JOR WAR SHOG |

Through whatever small virtue I have gathered by uttering this Aspiration of Samantabhadra, may all the virtuous aspirations of living beings be accomplished in a single instant.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྟོན་པ་འདི་བསྟོས་པས། བསོད་ནམས་
མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། འགྲོ་བ་སྐྱབས་བསྐྱེད་ཆུ་བོར་བྱིང་བ་
རྣམས། འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་འཐོབ་པར་ཤོག།

ZANG PO CHÖ PA YONG SU NGÖ PA LE | SÖ NAM TA YE DAM PA
GANG TOP DE | DRO WA DUK NGAL CHU WOR JING WA NA | Ö PAK
ME PAY NE RAP TOP PAR SHOG |

Through the boundless merit gained by so dedicating these Aspirations of Samantabhadra, may the countless beings drowning in the torrent of suffering reach the stage of Amitabha.

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། མཐའ་ཡས་འགོ་བ་
ཀུན་ལ་མན་བྱེད་ཅིང་། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ།
ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག།

MÖN LAM GYAL PO 'DI D'AG CHOK GI TSO | TA YE DRO WA KUN
LA PEN JE CHING | KUN TU ZANG PÖ GYEN PAY ZHUNG DRUP TE |
NGEN SONG NE NAM MA LU TONG PAR SHOG

May this greatest of dedication prayers benefit countless living beings. May uttering this ornament of Samantabhadra release all beings from the suffering of the lower realms.